

**FICHA IDENTIFICATIVA****Datos de la Asignatura**

Código	35668
Nombre	Lengua francesa 2
Ciclo	Grado
Créditos ECTS	6.0
Curso académico	2020 - 2021

Titulación(es)

Titulación	Centro	Curso	Periodo
1008 - G.Lenguas Modernas y sus Literaturas	Facultad de Filología, Traducción y Comunicación	1	Segundo cuatrimestre
1010 - Grado de Traducción y Mediación Interlingüística (Francés)	Facultad de Filología, Traducción y Comunicación	1	Segundo cuatrimestre

Materias

Titulación	Materia	Caracter
1008 - G.Lenguas Modernas y sus Literaturas	38 - Idioma Moderno OB (Maior francés)	Optativa
1010 - Grado de Traducción y Mediación Interlingüística (Francés)	14 - Idioma Moderno	Formación Básica

Coordinación

Nombre	Departamento
JIMENEZ DOMINGO, MARIA ELENA	160 - Filología Francesa e Italiana

RESUMEN

Se trata de formar tanto usuarios competentes a nivel comunicativo como experimentados conocedores del funcionamiento de la lengua francesa.

La asignatura de Lengua Francesa 2 (6 ECTS) se encuentra en la materia de Lengua Moderna B. Forma parte igualmente del Módulo *minor*, complemento de formación en lenguas modernas y sus literaturas diferente de la que se ha elegido como Lengua moderna. También forma parte del Grado de "Traducción y mediación interlingüística" (Francés).



Sus objetivos fundamentales son los siguientes: mantener una continuidad con los niveles adquiridos anteriormente, seguir progresando hacia un nivel de comunicación, expresión y argumentación en lengua-cultura francesa con un grado apreciable de autonomía y dominio de todos los puntos gramaticales contenidos en el programa.

CONOCIMIENTOS PREVIOS

Relación con otras asignaturas de la misma titulación

No se han especificado restricciones de matrícula con otras asignaturas del plan de estudios.

Otros tipos de requisitos

Haber adquirido y asimilado los conocimientos impartidos en Lengua Francesa 1.
Conocimientos del Nivel B1.1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

COMPETENCIAS

1008 - G.Lenguas Modernas y sus Literaturas

- Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.
- Trabajar y aprender de modo autónomo y planificar y gestionar el tiempo de trabajo.
- Conocer la gramática y desarrollar las competencias comunicativas en lengua(s) extranjera(s).
- Aplicar tecnologías de la información y la comunicación, herramientas informáticas, locales o en red en el ámbito de las lenguas modernas y sus literaturas.
- Trabajar en equipo en entornos relacionados con las lenguas modernas y sus literaturas.
- Elaborar textos de diferentes tipos en lengua extranjera con corrección estilística y gramatical

1010 - Grado de Traducción y Mediación Interlingüística (Francés)

- Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.
- Trabajar en equipo en el ámbito de la traducción y la mediación interlingüística y desarrollar relaciones interpersonales.
- Trabajar y aprender de modo autónomo y planificar y gestionar el tiempo de trabajo en el ámbito de la traducción y la mediación interlingüística.



- Conocer la gramática y desarrollar las competencias comunicativas en lengua(s) extranjera(s), aplicadas a la traducción y mediación interlingüística, hasta alcanzar un nivel de competencias comunicativas C1 consolidado y umbral C2, según el Marco Común Europeo de Referencia (MCER) (lenguas B).

RESULTADOS DE APRENDIZAJE

La asignatura de Lengua Francesa 2 parte de un nivel B1.1 para adquirir un nivel B1.2.

- Conocimientos gramaticales, teóricos y aplicados, de nivel B1.2 en lengua francesa: gramática: fonética, morfología, sintaxis, léxico y semántica
- Nivel de competencias comunicativas B1.2: desarrollo de las destrezas comunicativas en lengua francesa: Comprensión Escrita (CE), Comprensión Oral (CO), Expresión Escrita (EE), Expresión oral (EO) y Expresión Interactiva (EI)
- Competencias para el uso de herramientas de autoaprendizaje y verificación de las destrezas adquiridas en lengua francesa
- Nuevas tecnologías: Manejo fluido de Aula Virtual, Internet, y distintas aplicaciones como Word, Power Point, etc.

DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS

1. Principaux contenus grammaticaux

- Les 3 groupes de verbes
- Indicatif : imparfait (révision), plus-que-parfait (formation, valeurs et emplois), passé simple (introduction)
- Impératif (formation, valeurs et emplois)
- Participe présent et gérondif (formation, valeurs et emplois)
- Subjonctif présent
- Pronoms personnels compléments (perfectionnement)
- Pronoms relatifs simples : « qui, que, où » (révision) et « dont »
- Pronoms relatifs composés
- Il est / Cest
- Pronoms « y » et « en »
- Linterrogation et la phrase interrogative (linversion du sujet, interrogation totale, partielle...) (révision)

**2. Principaux contenus phonétiques et phonéticographiques + Phonétique corrective**

- la terminaison « er »: infinitif verbes du 1er groupe, adjectifs, substantifs, adverbes... ; la terminaison du passé simple 3e pers. pl. verbes du 1er groupe

NB: la liste des sons et des signes phonétiques apparaîtra dans la Guía Docente individuelle que chaque enseignant affichera sur Aula Virtual.

3. Liens Langue-Culture-Littérature-Traduction-Société

Apprendre à suivre une méthodologie de travail

Introduction aux techniques de présentation dun travail écrit ou oral (bibliographie)

Introduction à la démonstration

Langue orale/langue écrite :

punctuation

juxtaposition, coordination, subordination, incise

registres de langue (soutenu, standard, familier, etc.)

interrogation

4. Contenus lexicaux

Vocabulaire, mots et expressions liés aux thèmes socioculturels et littéraires traités

VOLUMEN DE TRABAJO

ACTIVIDAD	Horas	% Presencial
Clases teórico-prácticas	60,00	100
Asistencia a eventos y actividades externas	5,00	0
Elaboración de trabajos individuales	15,00	0
Estudio y trabajo autónomo	15,00	0
Lecturas de material complementario	10,00	0
Preparación de actividades de evaluación	25,00	0
Preparación de clases de teoría	10,00	0
Preparación de clases prácticas y de problemas	10,00	0
TOTAL	150,00	

METODOLOGÍA DOCENTE



Los temas que figuran en la descripción de contenidos (ver apartado 6) serán estudiados y practicados a partir del manual y de la gramática citados. Los estudiantes trabajarán igualmente de forma autónoma con material complementario.

Los estudiantes deberán tener a su disposición las **obras recomendadas** en la **bibliografía básica**. Este material forma parte de las referencias básicas de todas las asignaturas de lengua francesa del Grado.

Clases teóricas:

Como se trata de formar tanto usuarios competentes a nivel comunicativo como experimentados conocedores del funcionamiento de la lengua francesa, la asignatura tendrá un componente teórico, otro práctico y otro teórico-práctico. Estos componentes se trabajarán en clase y fuera de ella.

Clases prácticas:

Los profesores prestarán atención a cada una de las competencias (ver apartado 5) que entran en juego en las distintas tareas que los estudiantes realizarán. Dentro del itinerario de la evaluación continua formativa y para mejorar sus capacidades de autoaprendizaje, los estudiantes podrán solicitar una orientación al profesor antes de realizar y entregar cada tarea. Dicha consulta se realizará en el despacho del profesor, en su horario de atención.

Autoapprentissage : combler les lacunes du niveau *LF1* (au choix)

- Le **CAL** : 7 séances minimum pour combler les lacunes des niveaux antérieurs et pour « apprendre à apprendre ». À la fin de chaque séance au CAL, les étudiants devront faire tamponner, à la sortie du CAL, le travail réalisé
- Travail personnel à la maison ou dans un autre centre (bibliothèque, Institut français...)

Otras actividades

Se realizarán tareas mediante las nuevas tecnologías. La asistencia a conferencias así como las visitas a centros culturales aconsejadas por el profesor formarán parte de las actividades del curso y de su evaluación.

Observación

Las clases así como los distintos trabajos a efectuar se realizarán en lengua francesa.

EVALUACIÓN

- L'évaluation de *LF2* tient également compte des contenus des niveaux *A1* et *A2*, de *LF1*.

Cada profesor establecerá las pruebas de evaluación según el grupo y el grado al que pertenece el grupo

Las competencias comunicativas en lengua francesa y el conocimiento teórico de la lengua francesa son objetos preferentes de la evaluación de la asignatura.



La evaluación constará de 2 partes diferenciadas:

	% sobre final
a) Evaluación del trabajo continuo realizado a lo largo del curso	25% (como mínimo)
b) Una prueba final que evaluará los conocimientos teóricos y prácticos, así como las competencias adquiridas o desarrolladas	75% (como máximo)

El estudiante podrá optar por un itinerario de evaluación final tanto escrito como oral, sin evaluación continua. Este deseo se tiene que comunicar claramente al inicio del curso en el mes de febrero al profesor responsable de la asignatura.

El profesor comunicará a los estudiantes los porcentajes de cada parte de la evaluación sobre la nota final así como las tareas obligatorias que entran en la evaluación continua.

Criterios de evaluación

1. Las competencias escritas representarán el 60% de la evaluación y las orales el 40%.
2. La nota final será la media de cada apartado de la evaluación.
3. Para aprobar el conjunto de la asignatura es necesario alcanzar al menos un 5/10 en todas las partes de la evaluación.

Para obtener una nota, cada trabajo se entregará en las fechas requeridas.

Un trabajo requerido en la evaluación continua y no entregado se evaluará con un 0/10.

En la evaluación continua, se evaluará la participación activa, dentro y/o fuera del aula, de los estudiantes.

En el itinerario de evaluación final sin evaluación continua, es necesario obtener un 5/10 en todas las partes de evaluación.

IMPORTANTE:“El profesor indicará al principio del curso qué porcentaje de la evaluación (y qué actividades) se deberá considerar como no recuperable en la segunda convocatoria”.



REFERENCIAS

Básicas

- Para la fonética, el profesor proporcionará el material a los estudiantes.
- Bescherelle. "La conjugaison". Hatier
- Para la gramática: Delatour, Y., Jenneoin, D., Léon-Dufour, M et B. Teyssier. (2004). "Nouvelle grammaire du français. Cours de civilisation française de la Sorbonne". Hachette FLE
- Les 500 exercices de grammaire avec corrigés, Niveau B 1, Hachette FLE (avec table de renvois à la Nouvelle Grammaire du français) Paris, Hachette, FLE, 2004.

Complementarias

- Chollet, I.& Robert, J-M (2009) Précis de grammaire. Clé International.
- Instituciones lingüísticas y culturales:
 - . <http://www.ifvalencia.com/es/>
 - . <http://www.ciep.fr/delfdalf/>

A lo largo del curso se indicará la bibliografía necesaria para la realización de las distintas tareas.

ADENDA COVID-19

Esta adenda solo se activará si la situación sanitaria lo requiere y previo acuerdo del Consejo de Gobierno

MODALIDAD DE DOCENCIA HÍBRIDA

1. Contenidos

Se mantienen los contenidos inicialmente recogidos en la guía docente a excepción de:

- Passé simple
- Subjonctif présent
- Gérondif (formation, valeurs et emplois)
- Pronoms relatifs composés

2. Volumen de trabajo y planificación temporal de la docencia

Mantenimiento del valor de las diferentes actividades que sumen las horas de dedicación en créditos ECTS marcadas en la guía docente original.



3. Metodología docente

Se mantiene la metodología descrita en la guía docente

4. Evaluación

Se mantienen los itinerarios propuestos en la guía docente (Evaluación continua o Evaluación final)

5. Bibliografía

La bibliografía recomendada se mantiene pero se privilegia el material elegido y utilizado durante el curso.

MODALIDAD DE DOCENCIA NO PRESENCIAL

1. Contenidos

Se mantienen los contenidos inicialmente recogidos en la guía docente a excepción de:

- Passé simple
- Subjonctif présent
- Gérondif (formation, valeurs et emplois)
- Pronoms relatifs composés

2. Volumen de trabajo y planificación temporal de la docencia

Mantenimiento del valor de las diferentes actividades que sumen las horas de dedicación en créditos ECTS marcadas en la guía docente original.

3. Metodología docente

- Clases presenciales substituidas por la modalidad virtual a través de la plataforma de videoconferencia BBC en día y hora previstos para la asignatura y se trabajan los materiales didácticos ya puestos en AV desde el inicio de curso a fin de desarrollar los contenidos conceptuales y procedimentales.
- Se añaden complementos de material audio para el trabajo auto-correctivo en relación con la adquisición de contenidos de fonética y la competencia de comprensión oral.
- Se ha establecido en el Aula virtual un Foro para exponer públicamente las dudas.
- Se ha añadido un chat de debate y de intercambio de explicaciones y repositorio de dudas frecuentes

4. Evaluación

- Pruebas de evaluación para trabajos académicos (competencia escrita)
- Exámenes orales por videoconferencia de forma individual (lectura, “exposé”, diálogo con el profesor)
- Pruebas objetivas (tipo test) en aula virtual y otras apps (competencia lingüística/comprensión oral/comprensión escrita)
- Prueba escrita abierta distribuida en aula virtual (expresión escrita)



En todo caso, se respeta la elección del alumnado en relación a una de las dos modalidades de itinerario ofertado en la GD: Evaluación Continua o Evaluación final

Se ha establecido en Aula virtual un Foro para exponer públicamente las dudas relacionadas con el proceso de evaluación.

5. Bibliografía

La bibliografía recomendada se mantiene pero se privilegia el material elegido y utilizado durante el curso.